ΣΕΝΕ 50. (Ἐβδομάδη 27 Δεκέμβριος) ΑΖΟΥΜΑ ΙΡΤΕΣΙ 15 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ 1890 (Χριστιανή 15 Δεκεμβρίου 1308) Νάμ. 4273

Μουδίρ βὲ σάρ μουχαρρίρ
ΝΙΚΟΛΛΟΣ Θ. ΣΟΥΛΙΙΔΗΣ

ΔΕΡΗ ΣΑΛΔΕΤΛΕ ΠΕΔΕΛΙ
Σενεδί . . . . . Γρ. 150
Ἀλτή ἀϊλήγή . . . . . » 80

ΤΑΣΡΑΛΛΑΡΛΑ
Σενεδί . . . . . Γρ. 190
Ἀλτή ἀϊλήγή . . . . . » 105

Μεμαλίκι Ἐξζενεσί
Σενεδί . . . . . Φρ. 50
Ἀλτή ἀϊλήγή . . . . . » 25

ΜΟΥΕΣΣΙΣ
ΕΥΑΓΓΕΛΙΝΟΣ ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

ΑΝΑΤΟΛΗ

ΣΙΑΣΙΓΕ, ΦΕΝΝΙΓΕ, ΤΟΓΑΖΑΖΑΡΙΓΕ
ΒΕ ΧΑΒΑΔΙΣΙ ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΑΔΑΝ ΠΑΧΙΣ ΓΑΖΕΤΑ
ΣΙΜΔΙΛΙΚ ΧΑΦΤΑΔΑ ΟΥΤΖ ΔΕΦΑ ΣΑΛΙ, ΠΕΝΤΣΕΝΙΠΕ ΒΕ ΑΖΟΥΜΛΑ ΙΡΤΕΣΙ ΤΖΗΚΑΡ

Σαχήπι ἐρτιγιάζ
ΘΕΑΓΕΝΗΣ Ε. ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

ΠΙΛΑΝΑΤ
Πεχλίρ σατηρλή 12ζ Σαχηφὲ . . . . . Γρ. 2
» » 32ζ . . . . . » 4
» » 22ζ . . . . . » 5

ΜΕΡΚΕΖΙ ΙΛΑΡΕ
Γαλάτατα Ζουλφαρίς σοκαγηνδὰ Ν. 27

Νουσχασὴ 50 Παρὰ

ΕΛΛΗΝΙΚΟΣ ΦΙΛΟΛΟΓΙΚΟΣ ΣΥΛΛΟΓΟΣ

Τὸ ἀπίρρηγτον τῶν ἐπιστολῶν.

(Συνέχεια ἐκ τοῦ προηγουμένου φύλλου).

Μετὰ σύντομον προοίμιον, δι' οὗ ὁ νεαρὸς ἀγορητὴς Μιχαὴλ Σ. Κίπεζζης ἐδικαιολόγισε τὴν πάροδον, εἰσῆλθεν ὁρμὴ εἰς τὸ θέμα αὐτοῦ. "Ὅπως τὸ ἄσυλον, εἶπε, τῆς κατοικίας ἐκάστου πολίτου, οὕτω καὶ τὸ ἀπαραβίαστον τῶν ἐπιστολῶν εἶναι σήμερον παντελῶς καθιερωμένον καὶ ὑπὸ τῶν νόμων ἠσφαλισμένον. Ὑπῆρξεν ἀπαισίας μνήμης χρόνος, καθ' οὃν ἡ ἀποσφράγισις τῶν ἐπιστολῶν ἐνομίζετο ὡς ὑπαγορευομένη ὑπ' αὐτοῦ τοῦ συμφέροντος τῆς πολιτείας καὶ ἰδιαιτέρα ὑπηρεσία ἦν ἐπιφορτισμένη τὸ ἔργον τοῦτο, τὸ προσβάλλον ἐν τῶν στοιχειωδεστέρων δικαιωμάτων τῆς προσωπικῆς τοῦ πολίτου ἐλευθερίας· οὗτοι ἐν Γαλλίᾳ ὑπῆρχε τὸ μυστικὸν γραφεῖον τῆς ἀλληλογραφίας, ἐπὶ Λουδοβίκου τοῦ ΙΔ' συστηθέν, δι' οὗ διερχόμεναι πᾶσαι αἱ διὰ τοῦ ταχυδρομείου ἀποστελλόμεναι ἐπιστολαὶ, ἀπεσφραγίζοντο, ἐξηλίγχοντο καὶ πάλιν σφραγιζόμεναι ἐπεδίδοντο τοῖς δικαιούχοις. Ἀλλ' ἀρ' ὅς ἡ ἐν Γαλλίᾳ ἐθνοσυνέλευσις κατὰ τὸ 1790 ἀνεκήρυξε τὸ ἀπαραβίαστον τῶν ἐπιστολῶν, καθὼς πρώιστον παντὸς εὐνομουμένου ἔθνους ἐλογίσθη ἡ πρὸστασία τοῦ δικαιώματος τούτου, πλὴν τῶν ἐξαιρετικῶν ἐκείνων περιστάσεων, καθ' ἃς τὸ δημόσιον συμφέρον ἀπαιτεῖ τὴν τε παραβίασιν τοῦ ἀσύλου τῆς κατοικίας καὶ τὴν ἀποσφράγισιν τῶν ἐπιστολῶν, ὅταν πράκεται περὶ ἐπιβουλῆς κατὰ τῆς δημοσίας τάξεως, ἢ περὶ κακῶν ἐγκλημάτων, ὅτε ὁ νόμος παρέχει τὸ δικαίωμα εἰς τὸν ἀνακριτὴν ν' ἀποσφραγίζῃ πᾶσαν ἐπιστολὴν, ἥτις ἠδύνατο νὰ διαρρυσῇ τὴν δικαιοσύνην εἰς τὰς ἐρεύνας καὶ ἐξετάσεις αὐτῆς. Ἐν πάσῃ ἄλλῃ περιπτώσει ἡ ἀποσφράγισις ἐπιστολῶν ἀπαγορεύεται ὑπὸ τοῦ νόμου, αὐστηρῶς καταδιώκοντος καὶ τιμωροῦντος τὸν παραβιάζοντα τὸ ἀπόρρητον πάσης ἐπιστολῆς. Ζήτημα ὁρίσεται ἐὰν δὲν δύνανται νὰ ὑπάρχῃ ἐξαίρεσις ἐπὶ ἐμπορικῆς ἐπιστολῆς. Ὁ νόμος ρητῶς ἀπαγορεύει τὴν ἀποσφράγισιν καὶ πάσης ἐμπορικῆς ἐπιστολῆς, διότι ἐκ τῆς διαδόσεως μυστικοῦ τινος δύνατοι νὰ προκύψῃ βλάβη εἰς τὸν ἀποστολέα, ὁ δὲ ἀποσφραγίζων ὑπόκειται εἰς καταδικάζεται καὶ εἰς ἀποζημίωσις. Ἀλλ' ἀν, ἐνῷ ἐμπορὸς τις ἕνεκα καθυστερήσεως χρημάτων διατρέχει τὸν κίνδυνον νὰ μὴ δυνηθῇ νὰ ἐκπληρώσῃ ἐμπροθέσμως τὰς πληρωμὰς αὐτοῦ, παρορθῇ αὐτῷ ἐπιστολή τις, περιέχουσα ἐμβάσματα, τύχῃ δὲ νὰ ἐκπυσιάζῃ, ἢν δικαιοῦται ἀρά γε ὁ ὑπάλληλος αὐτοῦ ν' ἀποσφραγίσῃ τὴν τοιαύτην ἐπιστολὴν, ἐξ ἧς ἐξαρτᾶται ἡ ἐμπορικὴ τιμὴ καὶ ὑπόληψις τοῦ κυρίου του; Τὸ ζήτημα τοῦτο δὲν εἶναι ἀλλωμένον σαφῆς· ὑπὸ τῆς νομολογίας, καθ' ὅσον ἡ ἐμπορικὴ ἐπιστολὴ δύνασται ν' ἀποσφραγισθῇ ἐπὶ τῇ βάσει σφοδρᾶς προβλέψεως, νὰ γνωσθῇ δὲ οὕτω μυστικόν τι, οὗ ἡ διάδοσις δύνασται νὰ βλάψῃ τὰ ἐμπορικὰ συμφέροντα τοῦ παραλήπτου. Ἐν τοιαύτῃ δὲ περιπτώσει ὁ ἀποσφραγίζων δὲν δύνασται νὰ διφύγῃ τὰς νομικὰς συνεπείας τῆς πράξεώς του. Τὰ ζητήματα ταῦτα, εἰς τὸ ἀπόρρητον τῶν ἐπιστολῶν ἀναχθέντα, ἀνακτοῦσι ὁ νεαρὸς ἀγορητὴς μετὰ σαφηνείας καὶ ἐν ὁρᾶσει σφιγγὶ καὶ ἀπερίτπτῳ. Ἀντιθέτως πρὸς τὴν ἠθικὴν αὐτοῦ, εἰσῆλθε κατόπιν εἰς τὸ λίαν λεπτὸν ζήτημα τοῦ ἀνακρίσματος αὐτοῦ. Ἤτοι ἐὰν τὸ ἀπαραβίαστον τῶν ἐπιστολῶν τῆς συζύγου πρέπῃ νὰ εἶναι αἰδεσιμὸν καὶ παρ' αὐτῷ τῷ σύζυγῳ. Ἡ στιγμὴ αὕτη ἦν κρισιμωτάτη, προφανῶς δὲ ἡ συγκίνησις ἐν ταῖς τάξεσι τοῦ τε θόλους καὶ ἀρρενος ἀκροατηρίου, ὅπερ ἐν ἀγωνίᾳ εἶχεν ἀνιχρεμένον τὴν πρόσοχὴν ἀπὸ τῶν χειλέων τοῦ ἀγορεύοντος, ὅστις μόνος διετέλει ἀπαθὴς καὶ ἀπάρκτος. Κυθορίσας τὰς ἐκ τοῦ γάμου παρεμφύσας σχέσεις τῶν συζύγων, παρομοίασε τούτων πρὸς ἑταίρας, ἥτις ἀπαιτεῖ πρὸς εὐδίωσιν αὐτῆς τὸν ἐπιδεξιόν τε διεύθυνσιν, εἶδον ἐχαρακτήρισε τὸν σύζυγον, τὴν κεφαλὴν τῆς γυναικὸς, κατὰ τὸν Ἀπόστολον Παῦλον. Ὡς τοιοῦτος δὲ ὁ σύζυγος καὶ ὡς ὑπεύθυνος ὡς πρὸς τε τὴν ἐπίτευξιν τοῦ σκοποῦ, δι' ὃν συνάπτεται ὁ γάμος, καὶ ὡς πρὸς τὴν πολιτείαν τῆς συζύγου, ἥτις φέρει τὸ ὄνομα αὐτοῦ, δικαιοῦται, εἶπε, νὰ ἐρωᾷ καὶ ἐπιδείπῃ καὶ ἐπὶ τῆς ἀλληλογραφίας τῆς συζύγου καὶ, ὁπόκις θεωρήσῃ ἀναγκαῖον, ν' ἀποσφραγίζῃ τὰς ἐπιστολὰς τῆς συζύγου. Πολλαὶ πρὸς τοῦτο ὑπῆρξαν ἀντιρρήσεις, ἀλλὰ καὶ ἐν αὐτῇ τῇ Γαλλίᾳ, ἔνθα τὸ δόγμα τῆς ἰσότητος τῆς γυναικὸς πρὸς τὸν ἄνδρα τοσοῦτος εἶρε συνεγέρους καὶ ὑπερασπιστὰς, ἠπορραγίσις τῶν ἐπιστολῶν τῆς συζύγου ὑπὸ τοῦ συζύγου ἀνεκηρύθη ὑπὸ τοῦ νόμου ὡς δικαίωμα ἀναμφισβήτητον.

Τὸ συνεχὲς τοῦτο μέρος ὁ ἀγορητὴς ἀπέθε καὶ ἐπεφώτισε μετὰ πολλῆς ἐμφρεσίας, ἀλλὰ καὶ τόλμης. Κατεγρίμενον δὲ ἐνδυσιοῦδες ἐκ χαροκρότησε τὸ ἀκροατήριον ἑκατέρων τῶν γενῶν.

Ἐπὶ τοῦ ἀναγνώσματος ἠγένετο μικρὰ συζήτησις, λαβόντων διαδοχικῶς τὸν λόγον τῶν ἐκ τῶν μελῶν τοῦ Συλλόγου διηγήσων Η. Μαλιάκα καὶ Κ. Πουλουλίου ὡς καὶ τῶν Κ. Χρυσαρίδου καὶ Α. Δεξζᾶ. Πρὸς πάσας δὲ τὰς γενομένας παρατηρήσεις ὁ ἀγορητὴς ἀπήντησεν εὐφρόνως ἀπὸ τοῦ βήματος, ἀνευρισμένος καὶ χειροκροτούμενος ὑπὸ τοῦ ἀκροατηρίου. Ὁ δὲ πρόεδρος τοῦ Συλλόγου εἰκείων τὸ ἠθικὸν σημέρασμα τοῦ ἀνεγνώσματος, ἐπήνεσε τὸ θάρρος καὶ τὴν τόλμην τοῦ ἀγορητοῦ, ἐν μνεδιαῖῳ μόρῳ θεμένου τὴν κατ' αὐτοῦ ἐπιφερόμενον ὑστμέναιον τῆς ἐρασιμίας καὶ ἐκλεκτικῆς μερίδος τῆς ἀνθρωπότητος.

Τῷ ἀγορητῇ, διαλυθείσης τῆς συνεδρίας, ἐκ πολλῶν ἀρετηρίας καταδείξοντι ὅτι πρωΐστοι οὐ μόνον νὰ καταλάβῃ διαπρεπῆ θέσιν ἐν τῷ σύμματι τῶν λειτουργῶν τῆς θέμιδος, ἀλλὰ καὶ ὅτι κέκτηται πάντα τὰ στοιχεῖα τοῦ ῥήτορος, θερμὸς συνεχόρασε οἱ φίλοι καὶ γνώριμοι, ἐν τοῖς πρώτοις δὲ οἱ συνέδεφοι αὐτοῦ καὶ οἱ παρόντες ἐκ τῶν καθηγητῶν τῆς Μ. τοῦ Γυμνασίου, ἓς ὑπῆρξε θαλερὸς βλαστός. Ἡμεῖς δὲ κατελήγοντες, ἐκ καρδίας συγχαίρομεν τοῖς τοιούτοις αὐτοῦ ὅτι οὐτε μάτην ἐγένησαν, οὔτε μάτην ἐξεπαίδευσαν, τὸ ζῆν καὶ εὖ ζῆν παρεκχόντες, τὸν πατρόζυγα αὐτῶν νέον.

ΜΗΣΙΗΡ
ΚΙΟΥΜΡΟΥΚ ΜΟΥΚΑΒΕΛΑΝΑΜΕΣΙ

Ἐσγιὰϊ ἐδζεπεψὲ ἰεζζὸν ἤτὰ ὀλληναδζὰκ ρερτιγελὲρ ἤλὲ ἐσγιὰϊ δοχχηλιγὲ ἰεζζὸν ἤτὰ ὀλληναζζὰκ σεχχοὲτσαμαγὲ δαὶρ ὀλσὸν, μερὶγέτι ἀγκεμαγηνὰ πὶλὶ ἰστιζὶν ἰρὰϊδὲ σενιγὲϊ δζενάτὶ Παδισαχὶ σεφὲρ μουτεελλὶκ πουγουρηλὰν νιζαμνὰμὲ σουρετίῤ.

Πιρινδζὶ φασὶλ.

Χεσάπὶ δζαρὶ.

Πιρινδζὶ μαδδέ.—Ταιριλὶ μοσκαδελενμεὶν ἰκινζὶ μαδδεσινὰ ζὶρῤ ὀλνὰν χισάπὶ δζαρινὶν ταιγινὶ ζιμμινσνὰ Δεδλέτ Ἀλιγὲ βὲ Μησὶρ ἰδαρὶὲ μερκεζὶγὲ κομρὶκλαρὶ ἀεσὶὲ μόνοβεριὶζ θερατιγὶ τουτσὰζκὰζὰρῤ.

Ὕδδεσὶν, πὶρ ταφφὰ ἤτὰ ὀλνὰν τεζκιεὶὲ βὲ δὶκερ ταχρὰῤ τεζκιὲρ βαριδὶ (κεῖλὶν τεζκιὲρλὲρ) κὶλὶδγὰὰ μαχγοὺς ὀλμὰκ σὸζμρὲ (1) ρακμὶλὶ νουμουνὰ βὲὸζγὸζζρὲ πὶρ δερτὶρ βὲ μὲζκὶδρ δερτὶρὲ τεσελσὸλὶ βὲ τεζκιρὲ νὰμεσὸλαρ πουνλαρὶν ταφὶζὶ ἤτὰκὰ ἤλὲ βουσοὺλὶ τσαγὶ βὲ μαχρὶδὲ (τζκνὰν κουμρὸὰκ) βὲ μεδρὶσὶδ (ἀφὸν κὰφμρὸὰκλαρὶν ἰσιμλεριὶ βὲ ἀσγανὶν δζὶνς βὲ μακαδρὶ βὲ κιμὲτὶ βὲ μαχρὶδὲ κὶνμρὶγὶ ταρφαγνὰν ἰστιρὲ κὶλνὰν (ἐλνὰν ρὲμρὶ κὶμρὸὰκὰ μεδρὶδ κὶμρὸὰγὶ ζμμὲ κὰεὶὲ λαζζὶρ μὰκαδρὶ βὲ μαλοὺμὲτ πουσουλαφαγνὶν νουμουρὰρ ἤλὲ ταφγὶλεριὶ κὰεὶὲ ὀλνὰκδζὰκρρ· ρερτιγελὲρ ἀφτὲρὶ μὲζκιρμὲ χὰρ κὶμρὸὰκὰ ἰζζὸν ἀὲρὶ ἀὲρὶ κὰεὶὲ ὀλνὰκδζὰκρρ.

Ἀλιφαγνὶ βὲ μαλὶνμὶτ πουσουλαφαγνὶν νὰμερὸ βὲ ταφγὶλεριὶ βὲ μεδρὶδ κὶμρὸὰγὶνὰνὶν ἰσιμὶὲ βὲ ἤτὰ βὲ γὶμ κὰτὶ ὀλνὰν ρερτιγελὲρὶ νὰμεσὸ βὲ ταφγὶλεριὶ βὲ ζμμὲτ κὰεὶὲ ἤλὲ βὲ ταλὶτὲ ὀλνὰν ρουσουμὶν μαχδεφνὶν χαεὶὲ ὀλμὰκ βὲ σουτουλαρὶδὲ πουνδὰν ἰτκὰρὶτ πουλὶκμὰὰκ ὀζζὲρὶ, (2) ρακμὶλὶ νὰμμὶνὶ βὲὸζζὲρὶ πὶρ δερτὶρ τουτμαδζὰκδζὰκρρ.

Ἰκινὶζὶ μαδδέ.—Κὶρ ὀδζζὲ βὲ νὰγκετινὶ ἰδαρὶὲ μερκεζὶγὶνὶν γὰρ πὶρὶ δὶκερινὰ (3) ρακμὶλὶ νουμουνὰ βὲὸζζὲρὶ, χισάπὶ δζαρὶ δερτὶρὶνὶν μουκαδδὰκ πὶρ σουρὲτὶ μουσταχρεδζὰσινὶ ἀὲνὶδερὶδζὰκδζὰρρ.

Ὀὺτζὸνὶζὶ μαδδέ.—Ρερτιγελὲρ πὶὶδὲρ πὶὶ ἤτὰ βὲ γὶζὶ κὰεὶὲ ὀλνὰνδζὰκ, πουνλὰρ ἀὶὶ ἤλὲ ὀζζὰλὰκ ταρεκλατὶ ἤλὲ ἠερὰτὲρ δὲρ χὰλ κὰεὶὲ ὀλνὰμὰκ ὀζζὲρὶ, (1) ρακμὶλὶ δερτὶρ ἰστιμὰλὶ ὀλνὰνδζὰκδζὰρρ, (2) ρακμὶλὶ χισάπὶ δζαρὶ δερτὶρινὶν μουκμὶλεσὶ πὶρ βὲδζὶχι ἀὶὶ δζὲρτμὰν ἰσιμὶρὶλὶὲκὶὲ· τεζκιὲρ· βαμὶὲ βασὰλὰ ὀλδὶρὶλζὰ αὲζκὶρὶὲ τεζκιὲρλὲρὶν χὰεὶ ὀλὰν βὲ δὶκερ ἰδαρὶὲ μερκεζὶγὶνὶ ζμμὲτ κὰτμὶὲ κὶζζὰ κὰεὶὲ μεταλὶγ ζὶκρ ὀλνὰν ἠερτεφὲ κὰεὶὲ ὀλνὰνδζὰκδζὰρρ.

Ρερτιγελὲρὶν βὶμρουνὶν βὲ χὰεὶ ὀλδὶγὶ μεταλὶγὶν χισάπὶν δζαρισνὶ βὲ χὰεὶ ὀλδὶγὶ μεδὶνὶ μὶνὶδὶ (4) ρακμὶλὶ νὰμμὶνὶ βὲὸζζὶλὶ μεδρὶδ κὶμρὸὰγὶδὶ ἰδαρὶὲ μερκεζὶγὶνὶν κὶὀτὲ μὶλὶνμὰὲ πουσουλκὰν βασὰλὰ ὀλδὶρὶλζὰ, μαχρὶδὲ κὶμρὸὰγὶ ἰδαρὶὲ μερκεζὶγὶνὶ ἤτὰ ἐὶὶδὶγὶ ρερτιγελὲρὶ ἀφτὲρὶ μὲζκιρμὲ κὰεὶὲ ἰτμὲ ἐὶὶδὶγὶ.

Ἰκινὶζὶ φασὶλ.

Ἐσγιὰϊ ἐδζεπεψὲ ἰεζζὸν ἤτὰ ὀλληναδζὰκ μεγτεγελὲρ.

Δόρδενὶδζὶ μαδδέ.—Ἐσγιὰϊ ἐδζεπεψὲ ἰεζζὸν ἤτὰ ὀλληναζζὰκ ρερτιγελὲρ μὲδδὲδζὶν ἀτγιγὶ χὰεὶ ὀλνὰδζὰκδζὰρρ μαχρὶδὲ βὲ μεδρὶδ κὶμρὸὰκὶνὶν ἐσγιὰϊ ἤτὰ ὀλνὰν τεζκιὲρ κὰεὶὲνὶὲ μαχγοὺς ἀὲρτεφὲρὶν νὰμεσὸ βὲ μὲζκὶὲνὶὲ ρερτιγελὲρὶν κὰτ μὲζκὶὲνὶὲ κὰεὶὲ ἰτμὲ ἐὶὶδὶγὶ.

Ὑπὸ Ν. Μαδδέ.—Ἰστιρὶὲ κὰεὶὲνὰν ρουσοὺμὶ ρερτιγελὲ μὶνὶδὲρὶδζὶ πουλκμὰζὰ ἰσὰ ἐὶγκὰνὶν ρὲμρὶ κὶμρὸὰγὶ δὲπὶζὶτὸ ταρκὶ ἤλὲ ἀχζὶ ὀλνὰκδζὰκ βὲ τὰκγὶν ὀλνὰκδζὰκ μὶνὶδὲτὲ ζαρρνὶδὲ ρουσοὺμὶν μὲζκιρμὲνὶν μὶκὰρὶ μαχρὶδὲζὶ κὶμρὸὰγὶ ταρφαγνὰν τεζκιὲρ ὀζζὲρνὶ τὰκγὶν ὀλνὰν, μὲκὰὲνὶ σεχζὰὶ τεζκιὲρ γὶνὶδὲν ἰτρζὰζ ὀλνὰμὰκ ἀφτὰ ἤλὲ ἀχζὶ ὀλνὰν δεπὶζὶτὸ ρὶδὶ ὀλνὰκδζὰκδζὰρρ.

Δεκεζὶνὶδζὶ μαδδέ.—Ζουχοὺρ ὀδὲδζὰκ φαζὶλὰλὰρὶν βὲζὶκ βὲ γὶὲ ὀλζὰζοὺσὶ γὰὀὺζὶδὲ ἰκὰγὶ τεζκιὲζὶδὶζὶ ἰτμὲδὶγὶ τὰκὶδὶρὶὲ πουνλὰρὶὲν ὀὲγκὰνὶν τὰὲ ὀὶὶδὶγὶ ρουσοὺμ ἀχζὶ ὀλνὰκδζὰκδζὰρρ· ἀκὰὲ χὰεὶὲ ζουχοὺρ ὀὶὶδὲζὰκ φαζὶλὰλὰρὶ κὰτὶκὰκ νὰφφὰρὶ τὰὲ ὀὶὶδὶγὶ ρουσοὺμ ἀχζὶ ὀλνὰκδζὰκδζὰρρ· ἀὲὲ χὰεὶὲ ζουχοὺρ ὀὶὶδὲζὰκ φαζὶλὰλὰρὶ κὰτὶκὰκ νὰφφὰρὶ τὰὲ ὀὶὶδὶγὶ ρουσοὺμ ἀχζὶ ὀλνὰκδζὰκδζὰρρ·

γινε δαϊρ σαχίτι μαλ. κιβμρίον ιδαρεσινδ κανελτ ἄκης ιλαϊδλιν σουρετδι ἰεστἂκ μθυδδἂκ ιδεπιλοῦρ ἰσι, πού γεύζἂν ἀλιγκἂζκα ρουσούρ βἃ δζἂζἂτ κεκιλ σαχίτι μαλἂ τἃρα ἰλιδεζἂζιδρ.

Τοκουζπιδζι μαδδέ.—Χἂκκι (καζἂκλιδ) βἃ μουάχρσν ἰλαδἂ ἀλιηγιἂζ τεζωμελερἂ κέον λἂμ γιέκιον χόκμιονδἂ ἀκκιλἂρἂκ πουνἂρὴν χἂδἂ ἀλιηγἂν ἰσγιαχἂν ιδζἂτ ἰδεν ρίσμι κιβμρίον κατἂγεν ἀχζ ἀλιηκἂζἂνδρ.

Ὀνουνδζἂ μαδδέ.—Ρεγρἂγενἂν ταρἂχι ἰπἂκσἂ ἰλἂ ἰπἂρἂζἂ ταρἂχι πἂεὶνδἂ κοὐζἂρἂν ἰδἂν μθυδδἂτ μαχρἂδζἂ κιβμρουγἂ ταραρἂνἂδν δεζἂζ βἃ τἂκἂγἂν ἀλιηνἂν μθυδδἂτἂ τεζἂζοὐζ ἰτμἂ πουλνιὴρ ἰσἂ μἂζιὴρ ρεγτιγἂ ρἂδδ ἀλιηκἂρἂκ χἂδἂ ἀλιηγἂ ἐἂγἂ ρέσμι κιβμρουγἂ τἂπἂ τουτἂλἂζἂνδρ. ρεγτιγενἂν πού σουρέτἂ κἂδζ ἰτἂζἂ ἀλιηκἂσἂ μούτἂκκα κατἂ πἂρ κουδζἂἂ μθυδζἂτιρἂδν ἰἂαρὴ κελδιγνἂ δαϊρ κιβμρουκ ἰδερεσινἂ ἰκνἂ ἰτμεδἂκ. δζἂ μουαμελἂἂ ἰστισναγἂζἂδ πουλνιἂμρἂγἂζἂνδρ.

Ὀν πιρινδζἂ μαδδέ.—Ἐσγἂνἂν τἂχμἂ ἀλιηνδἂγἂ σεφνἂ βἃ γἂκ κατουδἂνἂνἂν ἰσμἂνἂ χἂδἂ πουλνἂμἂγἂν βἃ γἂκ λουζουμἂ ἀλιηγἂ χἂλδἂ κἂπἂλἂρἂν μἂρκἂ βἃ νἂμρεὶρἂκἂν κἂβσταρὴμἂγἂν ρεγτιγἂλἂρ κἂπὴλἂ ἀλιηγἂγουσὴ ἐἂγἂἂ μἂζιὴρουνἂν τἂπἂ ἀλιηγἂ ρουσὴμ δεπὴζτἂ τἂρἂκἂ ἰλἂ ἀχζ βἃ ἰστιὴρ κἂλνἂνἂζἂνδρ. ρεγτιγἂλερδἂ κἂβσταρὴλἂρ μἂρκἂ βἃ νἂμρεὶρἂκἂρ κἂτἂλἂρ ὀζζἂρἂνδἂ πουλνιὴρ μἂρκἂ βἃ νἂμρεὶρἂκἂρ ἀἂβἂμ τἂβἂφἂκἂλ κἂπὴ σεχβἂτἂρ βἃ γἂκἂρδ ἀἂκἂρ σουρἂτἂ ζουχὴρὴρ ἰδεδζἂκ νἂβἂκἂν ρεγτιγἂνἂν κἂπουλνἂ μἂνἂ ἰλἂδζἂγἂν κἂπὴ ἰεστἂτἂν μἂζκὴρμἂδἂν τὴλἂγἂ πὴν ἰλἂ ρεγτιγἂλἂρἂν μἂνἂδρἂγἂν πουλνιὴρἂ ἰσἂγἂνἂ σεπἂτἂγἂτ βιρἂδζἂἂδρ· σαχίτι ἐἂγἂἂ ρεγτιγἂλἂρἂ μἂγρἂδζ κιβμρουλἂνἂν τἂχχἂγἂ ἰτδιρἂρἂκ τὴπἂν τἂκἂγἂν ἀλιηνἂν μθυδδἂτ ζἂφρνἂδἂ ἰἂρἂζζἂ ἰἂβμἂδἂγἂν τἂκἂρἂκ βἃ τὴλἂκἂτἂ μἂζἂρ ὀλἂν πἂὶ ἀζὴμἂἂ ἰζἂχχἂτἂ χἂδἂ ἀλιηζἂζἂνδρ.

Ὀν ὀὐζζουνδζἂ μαδδέ.—Ἰἂχχἂτἂ ἐἂγἂἂ ὀεχδετἂνμελερἂ μἂγρἂδζ κιβμρουγουνἂν κουγκδἂτἂ ἰλἂ ἰκμἂλἂ ἰδἂμἂἂ ἀἂλιηγἂ χἂλδἂ ἰἂδἂ ἰδἂδζἂκ βἃ ἰἂτἂου ὀεχδετἂνμελερἂν χἂδἂ ἀλιηγἂ κουγουδἂτ κἂπὴ ἐἂγἂἂ τἂρἂφἂνἂδν ἐἂγἂνἂνἂν χἂνἂ ἰφἂλἂνἂδ βιρμἂκ μἂδζἂτουρεγτἂνδἂ πουλνιὴρἂ δεπὴζτἂνἂν μἂδδἂ βἃ γἂκἂρδ ἀἂρ κἂρἂλἂτἂ φἂεχ κἂρκἂλἂτἂ ζἂφνἂνδἂ μἂγρἂδζ κιβμρουγνἂ ἐἂρἂκἂν μουσὴτἂ χἂρζἂνἂ ἰφἂ ἰδἂδζἂκἂρ.

Ὀν ἂρδουνδζἂ μαδδέ.—Ἰἂτου νἂζἂμἂκμἂγἂ μουγἂρὴρ πουλνἂν κἂφἂρἂ ἀχκἂμ ἰἂγἂ ἰδἂλἂμἂδἂρ. Δἂρ σαεδἂτδἂ νουσχἂτἂἂν ὀἂρἂκἂ τἂνζἂμ ἀλιηκἂδἂρ.

Φἃ 21 ρεπἂ-ὀὐλ-ἀχἂρ σενἂ 308.

βἃ φἃ 22 τἂσρἂι σενἂ σενἂ 306.

ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΑ

Γἂζζἂγγηκἂζἂ βἂὀζγἂλε, Χακιπἂτ Σἂαχανεγἂ τἂκδἂμ ἀλιηκἂν ὀὐζζἂρἂ κἂλεμἂ ἀλιηνὀὐτ, Ἰἂρἂ Σὴνοδοὐ βἃ μουχτἂλἂτ μἂλλἂτ μἂὀζζἂκἂ ἀζἂτἂ τἂρἂφνἂδν ἰμἂζἂ ἀλιηνἂν μἂζἂτἂτἂἂ τἂὀἂκκὀὐμἂγἂτἂ ἀλιηνἂν ρουσὴμ δεπὴζτἂ τἂρἂκἂ ἰτμἂἂδρ. Δἂρ σαεδἂτδἂ νουσχἂτἂἂν ὀἂρἂκἂ τἂνζἂμἂἂδρ βἃ μουσἂρουν ἰἂἂζἂγ ἀἂζἂκἂ τἂνζἂμἂἂδρ.

«Ἀζἂ «Πἂεὶὀἂχηκἂζἂ τζὀκ γἂασἂ» ἀἂαζἂεσινἂ ρἂρ ἰτἂὀἂδἂν σὴνχἂ ἰστιφἂλἂεσηνἂ κἂρἂ ἀἂλιηἂτἂρἂ ἰτζὀὐν Πἂτρἂκ ἰλἂ ρουχἂνἂ βἃ ζζιμἂνἂ μἂὀζζἂλἂεἂρ ἀἂζἂσηνἂ πἂγἂεὶνἂ τεζἂκκὀὐρ ἰτμἂἂδρ.

ΧΟΛΕΡΑ

Χἂμἂ ὀἂπὀὐν ἂεμἂκ νἂρἂτ Χαλεπἂδἂ βἃ ἂεμἂκ μουλχἂκκἂτἂνἂδ Χολἂρἂκ ἰλἂτἂνἂδν χἂζ πἂρ ἂεὶνἂ βουνὀὐτ ὀἂμἂδἂγἂν Χαλἂτἂ βἃλἂγἂεσνἂδν ἀἂδἂεἂλ ἂεὶὀὐν ἀἂλιηνἂν τἂλἂγρἂφνἂεἂδἂ ἰἂρἂρ ὀἂμἂδἂγἂν.

ΤΕΒΔΖΙΧΑΤ

Κὀνἂ βἃλἂγἂτἂ μἂκτουὀἂζἂηἂγἂν Χἂδζἂζ βἃλἂγἂτἂ μἂκτουὀἂζἂηἂγἂνἂν μουκἂαζἂλἂ σἂαδἂετὀὐλ Κἂζρἂ πἂἂ ἐἂεὶνἂ χἂζἂεσἂτἂεὶνἂ.

ΡΕΣΜΙ

Μἂτουὀἂτ ἰἂαρἂἂ ἂεχἂγἂμσἂσἂνἂδν.

Τρἂπἂζὀὐν, Δἂγἂεσἂτἂεἂρ, Μἂχκὀὐρρἂτ-ὀὐλ-Ἂζζὀὐ Μἂτἂλἂρ βἃ "Ἀἂδνἂνἂ βἃλἂγἂτἂλἂρἂνἂδ σἂγἂἂ ἂεσἂκμἂγἂὀὐτ, ἂεσἂκὀὐὀἂν-ὀὐλ-Ἂζζὀὐ Μἂτἂλἂρ βἃ "Ἀἂδνἂνἂ βἃλἂγἂτἂλἂρἂνἂδ σἂγἂἂ ἂεσἂκμἂγἂὀὐτ, ἂεσἂκὀὐὀἂν ἂἂρἂ κἂμἂλἂ ἂεὶνὀὐν μἂνἂζἂλἂρἂνἂδν ἂἂρἂζἂ ἂεὶνὀὐν ἂἂρἂζἂ ἂεὶνὀὐν ἂἂρἂζἂ ἂεὶνὀὐ

Σκόδρα Βελισί Πεχρί πάσα χαζρετλερί Κωρφ δάχγ χουδουδί δύζρινδά πουληνάν Μαλισσούρ καζαντηνδά δεβρέ τζηνμηάσδήρ.

Πελεγράδ 26 Δεκέμ.

«Ὀδζλέν» νάμ Γαζέτα χιχάνιμετίν Κηρλά Ἀλέξανδρος χαζρετλερί ὀλί πεδίρ βή βαλιδεσί ἀρασνηδακί μουνασεβατή σιρασηνά κοχαδζαγρνή χαπέρ βιβζγιρ.

Ρωσσάλν Πζίς Γαγαρινίν σιρετί Νίς βή Βράνια πέλιδελιρνδέ γαζ ἀνταλαρή κεδάδ ἰτμεδήρ.

* *

Ἀζέανς δέ Κωνσταντινόπλ ἰδαρεσινίν βιρδζγί μααλουματά κιρέ, κηζήν αὐδζετινδέν βή δουσέν καρζν τζοκλγηηδάν βή πόρα βή φουρτούνάδαν Ρουμάνια βή Μαδζαριστάν τηλεγράφ χατλαρή πολζηδζηρνδέν, Εὐρώπανήν δίλερ πέλδελερινδέν τηλεγραφναμέ ἀληνάμαμηζδήρ.

ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟΝ

ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ

ΣΑΒΒΑΤΟΝ 15. — Ἐλευθερίου ἱερομάρτυρος.

Ἐλευθέριος πέδρεμζ Ρώμα σιγρινίν δέ· πέδρεβ βιφάτ ἐδιδί, βαλιδεσί Ἀνθίμ ἐλί Χριστιανλγήή κατόλ ἐδιλμζί δέ. 117 σενεσιδί χρόνυ τζιζνόλν ἐκέν, βαλιδεσί ταραφνδήν Ρώμα Ἐπίσκοπσι Ἀνθίμτσα τεσλίμ ὀληνοδί, «φαρμόσσταμ» βή χρόνυ ὀν πέζ χαπτηνδά ἐκέν, «ἐδίκνυε», ὀν σεκζ χαπτηνδά «ἱερέας» βή γρηγορί χαπτηνδά «Ἐπίσκοπσι» ὀνηγήν βή νάσή βλόλκι, πού κεδζρ αὐνζ χαπτηνδά πού σουπτλεβή ναζίνγετι φαζηλετνόν δερεβζέσινή δίλαλτε ἐδέρ. Χριστιανλγήν «δέκλνυδ» «ἱερέας» βή «Ἐπίσκοπσι» παγεσιν ὀζζδ δερεζσεί γιάν «δέκλνυδ», «ἱερέας» βή «Ἐπίσκοπσι» παγελερί αὐνζζ γιρόδέ ἀλαναχρ βριζδερνδέν, ἀλτηνδζή «Οἰκουμενική Σύνοδο» ἐλί Νίκαπρ (Νικαιαχρία) «Τοπική Σύνοδηνδέ» «δέκλνυδ» παγεσιν γιγρμί πέζ βή «ἱερέας» παγεσιν ὀτοζζ χαπτηνδά δάχγή δ-λαναχρ βριζλιμεσι βή «Ἐπισκοπσλήγήν» ὀτοζζ χαπτηνή μουτεζζδζζ δλαναχρν ὀντιγάτ βή νάσή δ-λαηνχαή τάχτη καραρά ἀλτηνμζδήρ. Μὰ μαρζή πού καραρλαρδά δαΐμα τιδρέκι χαρσκέτ ἀλτηνμαζδή βή χαλμα δαχγή δλτηνμεσιν.

Ἐλευθέριος πέδρεμζ Μαζζριστάν βή ἐλ-γδζν Ρουμάνια δνελέν «Πλόρκνδν» δηγεφνή ἀρσνδηρλόνδέ, πὸ γρίδν πουτπεσεσλερί μκνά ἀτιρδί· κέκν ἐγαλ βή κέκν ἀσγάτν γκόνυπάτ ταραφνήν ἐζζ βή βζμαλ ἀεκλέζ λεπλεφί ὀζζμνδέ πεπδζ ὀλνήν καρκνς πού γρόζδέν δόλαλ ἐκσφιγμα βυκοὺ πουλδηή ἀσεκμρδήρ.

Πίρ ἐαὶ ἀλμζ τουτνυδέν μαμοὺλ σιγάφρ ζεγνά πέρζζ ταραφκζλίν βφίρ ἰσέδε ζγνά ἐσεὶ ἰτσὶλδικδ πέλ ἀκλ τουρνυνλζκ χαπλὶ ὀδνήν κουδέλ μουχαραζζγή τέρζζδζν μκζζ ἐγλεδηή φένζζ μουσέτδήρ. Εὐρώπανήν κεπίρ μεκτεπλερινδέ ὀζζρδ ὀλνήν μουχγενελεριδνέν τουτνυν κουλλανκν ἀχγρζδν ἐν τεπέλ βή ὀζμρζμν θερσλεριδ διεμλεριδνέν κερνὶ ὀλδκλκαρή βή ζεκμέν ἀρκαδζλεριδνέν πέκ ἀδζγή ὀδυγή σὺνζγή κεπτὸλ ἰτμζζ δερεδζζεδέ ἀνλιαδημήδήρ.

Σμιδγέ δεγὶν τκαδκν ὀλνήν μαζαρρατνήν ἐν ἀγτρή τουτυνὶ ἰτεγμζδ ἰδενλζρ πουσζζ δουρμφκγή ἐκμέκ βή σουδὰν ἰλεβί δουσμφκγή μεδζ-πὸν ὀλμκλεβί μεσιλεσιδήμι ἀλέσσεδι σφγκαλίν τεμμί ὀλνηνὸν τουτυνσνζζ χἰτζζ πίρ ἰσέ μουτκσιρμτ ἰδμεμζδρ, τουτυνσνζζ γεμαγή χζζζ ἐτμεγμ μουκτεδήρ ὀλμκζζδρ, τουτυνσνζζ οὐἰαυγή πουἀμαζλαρ, νίγαγετ τουτυνὶν πενδέ βή κιδκλκαβί ὀλυοὐλάρ.

Δενζζ ὀὔζρυνδέ γεάχυδ δίλερ πίρ τεχλικεδέν δσλαλ πέξ ἀλτή ἀχδὶν σγρδ ἐλέ ἀδζ σουσζζ κελλπή μουαδενέν ἰδενλερδήν ἐκμέκ σοὐ τκλέπ ἰδεδζζεκλεβί γερδὶ τουτυνὶν ἰστεδηλεβί πέκ τζδκ πού κιπέ βουσυαζλαρδέ κιβρυللμήδήρ τουτυνσνζζ ἰστιμχάτ ἰδμεμγυσυή, χἰτζζ πίρ ἰσέ κιτυὶζζ βή μεὶτυυλιεσέ γαβρζή ἀλμκχγαν ἐαχζζ δαχγή χἰρ ἀχὶν δζὔυήλμεζ ταραφνδήν μουσέχεδέ ἐλγκαδέδήρ. Σμπὰχ Ἐκκλησιάσεσή τουτὶν ἰσμμεσζζ δνὶεγὶν Χριστιανλαρμζζ κεβιρατδέν πουλνούρ. Ἰέπον τιρχκαλίκ πέκ ἀγγρ δερεζζέγεβί κέσπ ἰδέρ ἰσέδε ἀφὶν βή μουσκιρδέ τιρχκαλιχή κεδζρ ὀλμκζζ· πάχουσυς τουτυνὶν πιρδέν πιρέ κεμὰκ βιζζυδδή ὀζζνν τοὶλοὐ μαζαρρατ βιρμεζζ γεάλκννζζ σπαντνσοὶ πίρ κάτζζ χἰὶν δεδζμ ἰδέρ· ἀφὶν τιρχκαεσί πέδέν τέρκ ἰδέρ ἰσέ κενδοὐ χχγιατνκν κέσδ ἰτμζζ ὀλυρ· ἀρισνζζ γκσχγμάμγιτ τελίρ ὀλυρ.

Τουτυὶν γεάλννζζ ἥνκπαζζὴ δέρ ἰδέρ βή μεὶεγεμλζζ βιρίρ ὀλδηγνήδν βιζζυδδ πού κεδζρ πίρ σὺρζκν ἀχγλὶν ἰτμζζ ὀλυρ· λέκν δ κεδζρ φενελκνλφκνζ κσπέτεν πού κεφμετὶ τεμάμεν μαχζ ὀλυρ· σαπὰχ ἀκδζμ πίρ κεδζγ σουγὶνν σοὐ δκχὴ ἥνκπαζζὴ ἐν ἀλμκ μουκλεδζέδήρ, τουτυνδέν κεἰεδζζέκ μενκφ ὀεὶλέ δουρσνν.

Τὸυτὸννήν τεεὶρτκτνή ἰτζεὶνλερδέν πκάπκ πεφτεπτεὶρεὶνδέ πουλννὶν ἀλήσκμκὴ ἀβεὶλλέρ δκχ χζσς ἰδέρ· ἀνὴν ἰτζὶν Εὐρώπα ἀμεὶνὸυ-φεὶρεὶνδέ τὸυτὸὶν ἰτζεὶνλέρ ἰτζὶν βκγὶν τκχσὶς ὀλννὶρ βέ νσκ ἀκεμεὶ χυζυφηνδέ ἰστιμὰλ ὀλήγμκμκν νεζκάτ κπὶδέεὶνδέν ἀδδ ὀλμνὸὺ, ἰμμκλὴ ἐσκανὴνδ δκχὴ τεσδὴν ἐφκεδέ πὲκ ζεγκαδὴ μαζαρρατὴ δοκανήρ· πὸὺ ἐζὶ μεὶγὶὺλ ἀμεὶλέ ἐκσφκρ φνὴκ χκλδὶ ζεὶρμὶ-νφκλάρ, γεὸυζλεὶρὶ πὶρ νὲὶ σκρηπτὶκκ ρὶγκ κέσπ ἰδέρ, ὀκτουρέκ, πὰὶ ἀγρσνὴ βή ἐὶ ἀγγὰκ δὶτρὶ-μεσνὶν μουζδκρὴή ὀλυρὶὺρ.

Ἐμρζζν σαρὶὲ ἥνκπαζνὴδέ τὸυτὸὶν μουχρὴή-ζὴ σκχχὴτ κιρδνὴνὴρ ἐρκιρὴή γάτρη σκχὴγὴδρ. Σκγδρεὶεὶ Ἰτζὶὺν μεὶχὺὶρ ὀλὶν Ἀδάνα σεχρνὴδ 1833 σενεσινὶδ 120 πὶν νουρουσὴ μεδζὺὶὺδ πουὶὺνὺδὴή τκὶὺὶρὶδ πὶρ κὰτζ χρρτν-δὲ 16 πὶν κιὶὺδὶν ζὶγιαδὲ Χὺλρρ Ὀλὶεὶὺνδέν βὶρδκτ ἰὺδὶλρ. Χὰκὶζκ Μέξικὸ Ὄὺὺμχὺρὺεὶτὶν Κὰμπὰκν σεγρνὴδ 20 πὶν νουρουσὴδέ 4, 300 κὶὺὶ γὶνὶ Χὺλρρὰὺδὰν τεὶὲρ ὀὺμὶὺδὴήρ· γχὶὺ τὺὺκὶ πὺὺ ὶὺὶὶ σεγρὶὲρὶὲ τουτυὶνὶν Ἰστιμὰλὶ χτὶὺν ἀὶὺρὺὶὺδὴήρ. Μὶζὺὺδὲ πὶὲὶ γὶὺὶὺὶνὰὺὶὶ τζὺὺζὺὺὺὺκὶὲρ δκχὴ τουτὺὺν μουὺτὶὲὺὶὺὶὺὶ

ΣΤΕΊΝ ΜΑΓΑΖΕΣΙΝΙΝ ΣΟΥΟΥΠΕΛΕΡΙ

8 Νούμερο.—Γαλάτασ̂ Τοονέλ κούρπνδέ.—Νούμερο 8.

Δὲ

20 Νούμερο.—Καράκιοϊ μεζζανηνδὲ Πόρσα κρισσεινδὲ - Νούμερο 20.

Δέρι σαλδετδὲ κιουδὲλ ὁλιουμδὲ ὅλαν Σταὶν μαγαζεσὶ ἱμσαλινὲ ιισπίτεν τεφλὲ ἐγδενιγὲτ βὶ κὲρεκ ἐμτσανὶν ἰκτισάτ βὶ λεταφετὲ πὶρ μεθκὶ κέσπ ἰτδιγὶ μαλλούμδὲρ.

Πὸ γιουζδὲν πού κιουνὲ καδὲρ δού μαγαζεμιζὶ μουρκέζατ τὶν ραγέτεὶ μουστεριλερμιζὶν γιόνι τεδὲζζουχινὲ Εὐρόπαδαν ἔχρεν δζιλὰ ἰτμὶ ὁλδηγιμιζὶ τιζγινὲτ λιπσεγιὲ δαὶρ μαλλὲρ ὶλὲ κεζλεγηδὲ ὁλδουγουμιζὶ δζιμλενιν τεσδὲν ἐγλεδιγὶ χαγκατδὲνδὲρ.

Μαγαζελερμιζδὲ γὲρ δζὶνς κουμασὲδὲν μαμουὶλ ἐλτισὶ μεθζούδδὲρ· γιάνι τιφτικδὲν σαλλὲρ μανδὶλ βὲ πάισι ἐμπερὶαλ τσαπὶρ ὅλουνυὶρ πελτὶ βὲ σκὶρὲ βὲ κιουρκλὶ μανδὶλὲρ φιατλαρηνδὲ χεκιφάτεν· Δέρι σαλδετ· ἐλτισὶ μαγαζελερινὶ ἀσιτσεγὲ μουμκὶν πὶρ μαγαζὲ πουλυάμφαδηγηνὶ ἴτιμὲρ ἐγλεμελερὶ χαλισκὶν ρὰζζὲ ὅλμογὶρ.

ΚΑΡΛΜΑΝ ΒΕ ΠΛΟΥΜΠΕΡΓ

ΕΤΕΝΔΕ Ν ΧΑΖΗΡ ΕΛΙΗΣΕ ΜΑΓΑΖΑΣΗ

ΜΕΡΚΕΖΙ:

ΓΑΛΑΤΑΔΑ ΠΟΓΙΟΥΚ ΜΙΛΛΕΤ ΧΑΝΗΝΔΑ

(16 νουμερολὴ καπουδὲν ἀιριλσὸρ).

Ἐν ζενὲὶν βὲ ἐν πὸγιὸὺκ μαγαζὰ.

Δζιχὲζ ἰτζοὺν κετενδὲν βέ ἰτλεμελὶ τζαμαλὰρ, ἐλπιδὲ, κιρὸνὸς πιγλαρὶ, μενδὶλ, πιμμουκδὲν ἐμτιὲ, σουρρὲ ὀρτὸυλερὶ, ἐρκὲρ βὲ τζοδζουλαρὶ μαχσοὺς κιρμὶλὲκ, τζορὰπ, γεσὶν δὲν μαμισὶλ Ζερσὲὶ τσαπὶρ ὁλὴνὸὺρ τοζὶνὲ. Καδηνλαρὶ, φὶντζὶζὶὺκ κιζλαρὶ μαχσοὺς φανιλαλαρ, τζοζζουκλὰρ ἰτζοὺν ἐλπιδὲ, φανιλαδὲν μεσόφουστα, Περὶὶν βὲ Βένκε μεθζούρ φατρικαλαρηνὶν γὶρ δὺυρλὲὺ κουμασὲλαρὶ, πιμμουκ βὲ γεσυνδὲν μαμισὶλ γιαπὶλὰρ ὀρτὸυλερὶ.

Φράνκανιν Τρόὶ πιλδεὶ δζιδαρηνδὲ Δὶζ' Ἀν-Ὸς κασαπτανηδὲ Σὶτὲλὶ' Ἀρτοὺλὶ φατρικαηνὶν ἀάπκαλαρὶ, Τράδα, Ραὶάτι, Ὸλιδὲ βέ Σὰμ πρεσὶ φὰπρικαλαρηνὶν γεσὺν κουμασλαρὶ.

Μεζκὺρ μαγαζὰ ραγὲτὲ τι σὸμομιγεγὲ καζανμὶζ ὁλδηγηνδὰν, ταδσιγεγὲ χαδζὲτ γεὸκδηρ. Μαγαζανὶν κενὶς ὀεπολαρὶ ζιγμαρὶτ ὁλμησὰ κιμφὶδρ.

—*Βιλαγατ ἰτζοὺν δαχὶ σπαρὶὶ κατκοὺδ ὀλμησὶρ.*—

FARINE LACTÉE H. NESTLÉ

20 ans de succès

32 Récompenses dont 12 Diplomes d' honneur et 14 Médailles d' or.

Certificats nombreux des premières Autorités médicales.

Χάνρυ Νεστλενὶν σουδλοὺ οὐνοὺ.

Ἰζδὶτζερὶ ἰνεκλερινὶν ἀλιὰ σουδουνδὲν μαμουὶλ ὁλσὸὶ, κουτζὶζὶὺκ τζοζζουκλὰρ ἰτζοὺν μὸυκεμμὲλ πὶρ ναρακὰ ὅλαν Νέστλενιν μεζκὺρ σουδλὸὺ οὐνοὺ σουδὸὺ ἀζ ὅλὰν βαλιδὲλερε σουδὸὺ γερινὲ κεζζὶὺκδὲν πακκὰ, χὶμ σουδδὲν κεσμεκλιγὶ, βὲ χὲμδὲ χαζμὰ κολαιλὶκ βιρὸὺπ ἰκμὰλὶ ἰτδιρὶρ.

Μεζκὺρὸὺ σὺν Ἐδζκαζηδὰ βὲ ἐδζὰ μαγαζαλαρηνὸὺ πουλημκαδὲδὲρ.

Ἰσπὸυ σουδὸὺν πὶρ τζὸὺ χιλελερινδὲν σακιμμὰκ ἰτζοὺν χὲρ κουτὸὺ ὀζζερινδὲ Χάνρυ Νέστλενιν ἰμζασηνὰ δηκκὰτ ὁλιγμὰκ κερέκὶρ.

Μεζκὺρὸὺ σουδλὸὺ σὺν 1889 σενεσὶ Παρὶς σερὰὶ ὀμομιμὶτνδὲ πεγενιλερὶκ χὶμ πού νὲὸ ἰτζοὺν ἐν πογιὸὺκ μυκιαρατὶ καζανμὶζ βὲ χὲμ δαχὶ πὶρ ἀλτὸὺν Μεδὰλια ἀλμὶσδὶρ.

ΜΑΚΑΡΟΝΙΑ

ΒΕ

ΣΑΪΡ ΚΙΟΝΕ ΧΑΜΟΥΡ ΜΑΑΜΟΥΛΑΤΗ

Φὰβρικασὶ:

Γεμλὲ Ἰσκελεσινὸὺ 26 Νούμερολὺ μαγαζαδὰ.

Π. ΚΑΜΙΖΙΣ βὲ ΣΤΑΥΡΟΣ ΜΑΝΟΓΙΑΗ

ἰδαρεσινὸὺ.

Ἰσπὸυ φὰπρικαδὰ χαλὶς ἰκλεζζμὰτδὲν ἰμμὰλ ὁλμηνὰν γὲρ τζεδὶὺ μακαρὸνια βὲ χαμοὺρ ἰμμαλὰττα σαγεσὶ ἐγδὲν φιάτλὰ σατηλὸὺτ ραγὲτὲ ἰδὶν μὸυσὸὺτερὶλερὶν κιφαιλεν γὸνοὺδὺ καλδηκλαρὶ πὶλὰν ὁλμηνὸὺρ.

ΜΟΥΓΑΤΕΝΕΧΑΝΕΪ ΧΑΣΤΕΚΙΑΝ

ΔΟΚΤΩΡ

ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΤΟΥΡΓΟΥΤΗΣ

Ταπὶπὶ μὸὺμα ἰλεγὶν Πὰγτζὲ καπουσηηδὰ Χαμιδιγὲ Ὶσφὰρεσὶ καφὲσουσηνδὰ 8 νουμερολὴ μοναγενεχανεδὲ γὲρ κεὶὸν σαπαγὲὶν ἀκαμὰ καδὰρ πουλιγὸὺδὰ, κιζζὲ ὀσχὴ ἐρτὰπὶ μουραζζὰκτὴν ταλεπὶ σὸὺζερνὲ χὲρ νὲρεγε ἰαζζὶμ κελὶρ ἰσὲ ὀὲρ χὰλ ἀζμὶτ ἰζεὶζεγὶ πὶλὰν ὁλμηνὸὺρ.

ΙΔΖΑΔΙΟΥΜΟΥΜΙ

Ἀυσετερὶ (πὰγηρσὰκ οὐφουνετὶ) βὲ ἰσχὰλ βὶ χολέρὶνδαν κυμμὶλερ σιρὰ ποὺμμὰκ Νικολὰϊν Βὰλαγὴν ἰδζὶλὰ βὲ πὶρμὸζὶ σηὶὴρ ἐδζζὶδζὶλὰρδὰν Ζεσὶρ Δ' Ἀνδρὶαδαν ἀρὰδὰ ὀλδὶκὶ χὰπὶλὰρ ὶλὲ μὸυμκὶνδὶρ. 25 Τεσρὶνὶ σανὶ 1304 (1888) ταριχὶ ὶλὲ μεκτεὶὶ μὸυλὶαγὲὶ δαχανὲὶν μεδζὶσὶ ταραφηνδὰν φοχσὰτ βιριμὶμδὶρ.

Ἰσπὸυ χαπὶλὰρ σηρφ νεπαεὶ μεὶαδδὲὶρ γιαπηὶὶὶὶὶ, ἐν μεὶζούρ ταπὶπὶλεφὶρ βιρδιγὶ φὶρ χὰελὶ ὀεχωδεταμὶεγιδὶρ μὸυτεὰλὰρ ὀλδηγὶ ὀδζερὶ πὰγηρσὰκ χαστὰλμηκλαρηνὰ ἐερεγὶ ἀκὰ τεεσὶρ ἀδὶρ. Λουσουσὶ ὶλὲ πού χαπὶλὰρ πὸὺρὰδα βὶ Εὐρόπαδα πὸγιὸὺκ τὰρὰ καζαρδηγὶ πὶκὶ, ὀὺμοὺρ ἐχαλὶὶ μουχτερεμὶ κὸὺνὸὺν κὸὺνὸὺ γεταζὶ ἀεὶαμετ-πὰχτασὶνὶ τεκδὶρ ἰσεμεκδὶὶρ.

Χολέρα ἰσσοσηνὶὶ χασσὰ ὀλμαγαρὶὶρ δαχὶ σαὶὰχ, ἀκσὰμ πὶρὶρ δανὲ ἀλὸὺὶὶ, σηχχαεδαρηνὶ μουχαφαζὰ ἰδεριὶρ.

Πεχὶρ σιὸὺ 24 χαὶὴ ὀλδηγὶ βὶ οὐσοὺλὶ ἰστιμαλὶνὶ δαὶρ ὀὶ γεδὶ ἀιανδὰ τεαλιμαὶὴ χαὶὶ βερακὰ ὶλὲ σαρηὶὶ κουὶμηδηὴ χαὶὶδὶ Ἰσταμὸὺλδὰ βὲ βιλαγιαεὶδὰ πὶρ μεζζὶδὶ βὲ μεμαλὶκὶ ὀδζνεὶὶγεὶδὲ 5 φράγ πεὶδὶ ὶλὲ σατηλὸὺρ.

Ἰδαρὲ, Φὰὶτχικα βὶ ὀφὸμομὶ μαγαζὰ: Γαλατὰδα Χαζὶμὰρ Χανηνὴν πὸγιὸὺκ καπουσὴ ὀδζερινδὲ ἰκινὸζζὶ βὲ ὀὺσζὶὺνὸὺζζὸὺ κατὸὰ.

Παρὸὺζὰ, παρὸὺζὰ σατὸὺν ἀλμὰκ ἰστεγυνὶὶρ Ἰσταντὸὺλδὰ, Βιλαγατὰδὰ βὶ μεμαλὶκὶ ὀδζνεὶὶγεὶδὲ χὲρ ἐδζζὰζὶὴ δουκμενηὶὰ μουρακζὰὰτ ὶλὲὶὶρ.

ΤΣΙΤΣΟΠΟΥΛΟΣ ΠΙΡΑΔΕΡΛΕΡΙΝ

ΜΕΡΚΕΖ

ΠΟΓΙΟΥΚ ΜΑΓΑΖΑΛΑΡΗ

ΔΖΕΒΑΧΙΡΔΖΙ — ΤΕΖΓΙΝΑΤ — ΣΑΑΤΑΖΗ

Γαλάτασ̂ Καρὰ κοζδὲ Κομισσὸν χανὴ κρισσοσηηδὲ Χαζὶὴρ χανὴ 17 κουρπνδὲ Νούμ. 17.

ΣΟΓΟΡΗΣ ΜΑΓΑΖΑΣΗ

11 Νούμ. Τσαρσοὺ κεπιρδὲ Ἀγνεδζζὶὴρδὲ Νούμ. 11.

Οὐμὸὺμα ἐχαλὶὶ μουχτερμεγὲ βὲ Δέρι σαὰδετδὲ βὲ βιλαγετλερδὲ βὲ μεμαλὶκὶ σαιρεδὲ πουληγὰν κεπρελὶ μουυστεὰὴρ μὸυστεριλερμιζὶ ἐσκὶ Κομπὰνιαηνὴν γιαπὰλαρὴ καπουὶ ὶλὲ, ἰσὲ διὰμα ἰδεζζεγιμιζὶ βὲ Εὐρώπα φαπρικαλαρὴ ὶλὲ ἀγίρεν ἀκὸ ἰτδιγιμιζὶ μουκαδελε ναμελὲρ ἰκτιζὰτηνὸὺζα μεζκὺρ φαπρικαλαρὴν χισαπὴνὰ ὁλαρὰκ, φὰπρικα φιατὴ ὶλὲ τὸυμδὲν βὲ παρτζὰ παρτζὰ σαιμακδὰ ὀλδηγηιμιζὶὴ βὲ ὀχεὶνὲγὲτὶ φιάτ ρακαπὲτ καπουὶ ἰδὶρ δερεδζὶεδὲν ζιγμαδὲ ὀλσὸὺτ, ἐχαλὶὴγὶ ἰγρὰὶ μακασὰὴ ὶλὲ πὰσκαλαρὴνὴν ἐχτιγὰρ ἰτδιγὶ λιχιδασιὸν καὶδεσινὲ πὶρ κεὶνὲ λουζὸὺμ ὀλμασὴὴὴν, γαγὲτλε ἐχδὲν φιατλὰρ ὶλὲ σατὸὴγηιμιζὶὴ ὶὶλὰν βὲ ἰστεγενλερὶν Γαλάτασ̂ Καρὰ κιρὶδὲ Χαζὶὴρ χανὴ καπουστηνὴν ἰττισαλινὸὺδὲ κιαὶν 17 νούμερολὴ μερκεζὶ βὲ πὸγιὸὺκ μαγαζαμιζὶὴ βὲ Τζαστυδὰ Ἀγινε ὀζζιλερδεκὶ σουουστεμιζὶ τεὰρὶρ ὶλὲ κὰσὶτὶ κνκὰτ ἰτμελερὶνὶ ρεδζὰ ἰδὲρζ.

Χὲρ νὲὸ πὶλεζὶκ, κεὶσὸὺτ, γεὺζὸὺλκ, καρρὶτζὰ, μεδαλὶὺν, ἐλμασὰὴ βὲ σαὸὶ κερδανὴκ, σαὰτ κεὶσὸτεγὶ (ἐρκὲρ βὲ ζενὲ) 14 βὲ 18 κηρατὴκὴ ἀλτὸυνὸὺαν, ἀλτὸὺν σαὰτ, χρομὸὺμ μετρὸ, ρεμοντὰρ (Ἴγγλὶ μαλὶ) βὲ ἐλμασὴὴ, γαὰὴδζὴὴ, κὲρμὸὺς βὲ νικὲλὲν μαακονὴρ σαατλὰρ, σορὰ ἰτζὸὺν σουσὲὺὶὶ τζαλὰρ σαατλὰρ, διδαρα ασηὴρ, σουρρὰ ὀὺζερινὲ βὰὶ τακηιμλὰρ.

Μεζκὺρ μαμουὶλὰτ ὀτὸὺζ σενεδὲν πὲρὶ πού πὶδζαρετδὲ πουληνὸὺπ, τεδζρὶτὲ καζανμὶζ ὁλαν βὲ σενεδὲ ὀὺτζ ἀὲτ Εὐρώπαδα δολασὰν κ. Χρὴστος Τσιτσὸπουλοσηιν τσαρμὶ ὶλὲ καζαρετὶ τεχτηνὸὺα γιαπὶλὸὺγηνὸὺν, ζαρφὲτ, μετανὲτ βὲ ἐχδενιγὲτὸζζὲ σουρὲτὶ μαλκουὶὲδὲ ὀλδηγηνὴ τεεμὶν ἐιλὲρζ.

Α. ΜΑΓΙΕΡ

ΒΕ ΣΟΥΡΕΚΙΑΣΗ

Πὲὲ ὀγλουνὸὺδὰ Τοὺνελ ὀζζὰδδεσὶ βὲ Ἐτανκὸλδὰ Κζοπρὸὺ μεὺδανὴ.

ΜΕΒΡΟΥΔΑΤΗ ΦΕΒΚ· ΟΥΛ ΑΔΕΙ

Ἐμτὰὲ σιταὲ

ΓΑΓΙΕΤ ΕΧΒΕΝ ΦΙΑΤ

Μαδὰμαλαρα μαχσοὺς

ΠΑΡΙΣ ΜΟΔΑΣΗ ΜΕΛΠΟΥΣΑΤ

ΦΟΥΡΟΥΧΤ ΙΣΛΑΜΕΚΔΕΜΙΡ.

Σκχηὲλὲρ ΑΔΕΛΦΟΙ·ΜΙΣΑΗΛΙΔΑΙ.

ΤΣΙΤΛΙ ΣΟΥΓΙ

ΠΡΟΥΣΑ ΔΖΙΒΑΡΗΝΔΑ.

Γεγρρὰ σενεδὲν πὲρὶ τεδζρὶτὲ ὁλμηνὸὺτ, μεεμὸὺλδὲν ζιγμὲὴ μενκατὴ κὴρὸὺλμὸὺδὸὺρ.

Ἰμτιηαζζὴ 11 Χαρὶὲ 1304 ταριχὶ ὶλὲ πὰ φεριμὲν ἰχζὲν πουγὸὺουὶὴλὴδὴρ.

Πὰρὶς, Ἀνδὲρς, Βιέννα, Λόνδρα, Φραγκφόρτ βὲ Ἀμὲρικανὴν Φιλαδέλφεια δεχὴὴλερινδὲ ἀτζὴὴλὰν ὀμομιμὶ σερὴὴλὲρὶ μουκιαρὰτ ἀλμὴὴδὴρ.

Μεμὴὴλκιεδζνεπὶγεδὲνμεμλεκετιμιζὶ κελὲν ἀτν γαπιγεὴὴὴ μαὴὴν σουλαρηνὴὴν δαχὴ ἐγὶ ὁλὸὺτ, Τὸὺζζαρὲτ ναζαρὲτὶ ὀζὴὴλὲεσὴὴὴν τεαχὴὴν ὁλκὴὴν Δοκτὸρ Ἀτιμεὴὴν ἐρὲνδὲ σουγὴὴν κατὴὴὴὴὴγὴὴ γαρδὲν ὀιτὲὴὴὴρὲ κοὺὴὴμὴὴσηὴὴὴ βὲ γὲρ νὲὸ μουζζὴὴρ τεὴὴὴρδὲν γαὴὴ ὲὴμὴὴσηὴὴὴ βὲ γὲρ νὲὸ μουζζὴὴρ τεὴὴὴρδὲν γαὴὴ ὲὴμὴὴσηὴὴὴ μουστασὴὴ ὁλὴὴν γὴὴὴὴὴ